

Dolmetscherdienst

- Verhandlungsdolmetschen
- Konsekutiv-dolmetschen
- Videodolmetschen
- Telefondolmetschen



Direkt bei Ihnen stattfinden

Verhandlungsdolmetschen (Gesprächsdolmetschen)

Der Verhandlungsdolmetscher hat die Aufgabe, zwei Verhandlungsparteien die Verständigung untereinander zu ermöglichen, wenn diese nicht dieselbe Sprache beherrschen.

Die Redner müssen kurze Pausen einlegen, um dem Dolmetscher Zeit für die Übertragung der Aussage zu geben. Diese Technik kommt bei Geschäftsmeetings, kurzen Schulungen oder auch für Begleitungen zum Einsatz.

Konsekutivdolmetschen

Die Aufgabe des Konsekutivdolmetschers ähnelt der des Verhandlungsdolmetschers. Er steht nahe bei den Rednern, verfolgt den Inhalt der Rede, macht sich kurze Notizen und überträgt auf Grundlage seiner Notizen den Redehalt zeitlich versetzt in zusammengefasster Form.

Aufgrund der zeitlichen Verzögerung eignet sich diese Dolmetschart besonders für Veranstaltungen mit begrenzter Teilnehmerzahl, auf denen maximal zwei Sprachen gesprochen werden.

Aufgrund des hohen Zeitbedarfs wird das Konsekutivdolmetschen heute nur noch selten bei Konferenzen eingesetzt. Diese Technik kommt eher bei feierlichen Anlässen, bei protokollarisch hochrangigen Ereignissen oder bei kulturellen Veranstaltungen wie Autorenlesungen oder Filmpremieren zum Einsatz.

Telefondolmetschen

Der Telefondolmetscher bietet Verdolmetschungen per Telefon an. Das Prinzip ist einfach: Der Dienstanbieter richtet eine Telefonkonferenz ein an der zwei oder mehrere Gesprächspartner teilnehmen, die nicht dieselbe Sprache sprechen, und schaltet einen Gesprächsdolmetscher dazwischen, der den Inhalt der Aussagen nacheinander in die jeweils andere Sprache überträgt. Der Ablauf der Tätigkeit gleicht dem Verhandlungsdolmetschen, jedoch ohne physische Anwesenheit der Gesprächspartner.

Videodolmetschen

Das Dolmetschen per Video ist eine sinnvolle Weiterentwicklung des Telefondolmetschens, die erst mit der verbreiteten Nutzung des schnellen Internets möglich wurde. Videokonferenzen für zwei oder sogar mehrere Teilnehmer lassen sich heute mit verschiedenen, zum Teil kostenlosen, Programmen und Tools einfach per Klick über das Internet herstellen.